

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

**Curso académico: 2019/2020**

Identificación y características de la asignatura			
Código	501486	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Segundo Idioma IV (Árabe)		
Denominación (inglés)	Second Language IV (Arabic)		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	6º	Carácter	Obligatoria
Módulo	Segundo Idioma y Literaturas Comparadas		
Materia	Segundo Idioma (Nivel avanzado)		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
María José Rebollo Ávalos	249	rebollo@unex.es	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias*			
<p><b>1. BÁSICAS Y GENERALES</b></p> <p>CB2.- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.</p> <p>CB3.- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.</p> <p>CB4.- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.</p> <p>CB5.- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG4.- Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental del segundo idioma y de sus variantes.</p> <p>CG6.- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.</p> <p>CG12.- Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico –cultural.</p>			
<p><b>2. TRANSVERSALES</b></p> <p>CT4.- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.</p>			

\*Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

CT7.- Capacidad de aprender.  
 CT14.- Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.  
 CT17.- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.  
 CT18.- Habilidad para trabajar en un contexto internacional.  
 CT19.- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.  
 CT20.- Habilidad para trabajar de forma autónoma.  
 CT22.- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.  
 CT23.- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

### 3. ESPECÍFICAS

CE3.- Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.  
 CE6.- Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.  
 CE15.- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al portugués y de un segundo idioma.  
 CE18.- Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua portuguesa y/o en un segundo idioma.  
 CE19.- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.  
 CE24.- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

## Contenidos

### Breve descripción del contenido\*

Presentación y análisis científico de un segundo idioma en un nivel medio de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en sus normas y uso.  
 Trabajo para la adquisición de la capacidad de expresión oral y escrita en un segundo idioma en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B1 y B.2.1 del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.

### Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: Morfología irregular.  
 Contenidos del tema 1: Verbos sordos, hamzados y asimilados. Práctica: En el restaurante.  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 2: Morfología irregular, continuación.  
 Contenidos del tema 2: Verbos cóncavos y defectivos. Cómo usar un diccionario árabe-español.  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 3: La oración compuesta I.  
 Contenidos del tema 3: Oraciones copulativas, disyuntiva, adversativa, explicativa. Oraciones finales, consecutivas y concesivas.  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 4: La oración compuesta II.  
 Contenidos del tema 4: La oración condicional: prótasis y apódosis. Hipotéticas reales y posibles e hipotéticas irreales.  
 Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 5: Modalidades de la oración.  
 Contenidos del tema 5: Negativas, exceptivas, interrogativas, enfáticas y exclamativas. Las partículas, recapitulación, usos y valores.

Descripción de las actividades prácticas del tema 5: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

### Actividades formativas\*

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	22	4			4		1	13
2	24	5			5			14
3	29	6			6			17
4	31	7			7			17
5	32	7			7		1	17
<b>Evaluación**</b>	12	1			1			10
<b>TOTAL</b>	150	30			30		2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes\*

-Clases magistrales y expositivas: presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

-Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

- Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

- Aprendizaje autónomo: Estudio individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

- Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

### Resultados de aprendizaje\*

- Conocimiento y uso del segundo idioma en el nivel B1 y B2 del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.
- Conocimiento y uso de los mecanismos para la traducción.

### Sistemas de evaluación\*

#### Sistema general de evaluación

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para esta asignatura, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos evaluables:

- Evaluación de pruebas de desarrollo escrito: 45%
- Evaluación de pruebas de desarrollo oral: 25 %

\*\* Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

- Evaluación de trabajos y proyectos: 20%
- Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula: 10 %

Para aprobar la asignatura será necesario superar los dos tipos de evaluación: pruebas finales ("de desarrollo escrito" y "de desarrollo oral") y actividades en clase ("trabajos y proyectos" y "asistencia a clase y participación activa en el aula").

#### **Sistema específico de evaluación.**

- **Prueba final:** (70 % del total de la calificación): el examen final consistirá en la realización, al término del semestre, de una prueba de desarrollo escrito individual (45%), con la que se evaluará la adquisición de competencias y la asimilación y el aprendizaje de cuestiones gramaticales, sintácticas y morfológicas. El examen final se completa con una prueba oral (25%) para la verificación y evaluación de conocimientos de destrezas orales y auditivas, de exposición y comunicación a través de la modalidad de entrevista, de diálogo sobre temas vinculados con la materia, de ejercicios de comprensión auditiva, de presentación oral, etc.
- **Evaluación de trabajos y proyectos:** (20% del total de la calificación). Este apartado de la evaluación de la asignatura tendrá en cuenta las actividades parciales desarrolladas a lo largo del curso y la realización de ejercicios prácticos y teóricos sobre las cuestiones abordadas en cada tema.
- **Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula:** (10 % del total de la calificación). Asistencia regular a clase, con participación activa en el aula.

#### **Evaluación global alternativa.**

Según se establece en el artículo 4.6 de la Resolución de la normativa de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas (DOE 236 de 12 de diciembre de 2016) será preceptiva para todas las convocatorias una prueba final alternativa de carácter global, cuya superación supondrá el aprobado de la asignatura. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las tres primeras semanas de cada semestre y se realizará mediante escrito dirigido al profesor coordinador de la asignatura.

El alumno que no comunique su elección de sistema de evaluación en el plazo fijado pasará automáticamente al sistema de evaluación continua. Una vez elegido el tipo de evaluación, el estudiante no podrá cambiar en la convocatoria ordinaria de ese semestre.

En la prueba global el sistema de evaluación será el siguiente:

- Prueba escrita específica para los alumnos que han elegido esta opción: 60%
- Prueba de expresión oral: 25%
- Trabajo de expresión escrita en árabe, previo acuerdo con el profesor: 15%

Todas estas pruebas se realizarán y entregarán el mismo día del examen. El sistema específico de evaluación de estas pruebas se ha descrito en el apartado anterior. En cuanto al trabajo de expresión escrita en árabe se concretará a lo largo del curso.

Para aprobar la asignatura será necesario superar todas las pruebas.

#### **Convocatorias extraordinarias:**

La calificación final se establecerá sumando el resultado de las pruebas escrita y oral según el sistema de evaluación establecido arriba, con las notas obtenidas en las dos pruebas de

evaluación continua (participación en clase y actividades individuales). Las notas de la evaluación continua sólo se podrán conservar en la 2ª convocatoria (o 1ª convocatoria extraordinaria). Si el alumno no hubiera superado la evaluación continua, podrá realizar actividades o trabajos equivalentes indicados previamente por el profesor y entregarlos antes de la fecha del examen escrito.

Para la evaluación global en la convocatoria extraordinaria el alumno realizará una prueba escrita específica. Las notas obtenidas en la prueba de expresión oral y el trabajo de expresión escrita, si han sido superadas por el alumno, sólo se conservarán en la 2ª convocatoria (o 1ª convocatoria extraordinaria). A partir de la 3ª convocatoria (o 2ª convocatoria extraordinaria) los alumnos tendrán que realizar obligatoriamente, además de las pruebas finales, escrita y oral, un conjunto de tareas equivalentes a las específicas de la evaluación global, fijadas por el profesor.

Se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

**Criterios de evaluación:**

- 1.-Conceptuales: Conocimiento de los contenidos teóricos del programa.
- 2.-Procedimentales: Comprensión práctica de los diferentes temas, aplicada a los diversos ejercicios y comentarios lingüísticos.
- 3.-Actitudinales: Interés en la materia, seguimiento de la misma y asistencia y participación en clase y demás actividades programadas.
- 4.-Aprendizaje autónomo: Estrategias personales de trabajo, búsqueda de información y petición de materiales adicionales.

**Bibliografía (básica y complementaria)**

**1.- BÁSICA: GRAMÁTICA Y MÉTODOS**

ASÍN PALACIOS, M., *Crestomatía del árabe literal, con glosario y elementos de gramática*, Madrid, 1959.ATOUI, H., *L'arabe langue vivante*, Paris, 1973, vols. II y III.

BALCIK, I., *Gramática esencial árabe*, Barcelona, Idiomas Pons, 2011.

BLACHERE, R., *Éléments de l'arabe classique*, Paris, 1981 (4ª ed).

CORRIENTE, F., *Gramática árabe*, Barcelona, Herder, 2012.

COWAN, D., *Gramática de la lengua árabe moderna*, Madrid, Ediciones Cátedra, Grupo Anaya, S.A., 2ª ed, 2002.

HAYWOOD-NAHMAD, *Nueva gramática árabe*, Madrid, 1992.

HEIKAL, A., *Curso de árabe*, Madrid, Hiperion, 1985.

HERNÁNDEZ MARTÍNEZ, J., *Gramática práctica del árabe, A1, A2 y B1*, Albujaaya, Almería, 2009.

LECOMTE G. y GHEDIRA, A., *Méthode de l'arabe littéral*, Paris, 1981.

----- *Eléments pour un Manuel d'arabe de presse et radio*, Paris, 1956.

REIG, D., *Ata allam al-arabiyya : Manuel d'arabe moderne*, Paris, 1972.

RILOBA, F., *Gramática árabe-española con crestomatía de lecturas árabes*, Madrid, 1986.

RIOSALIDO, J., *Tesoro de las reglas. Gramática árabe comentada*, Madrid, IHAC, 1985.

RUÍZ GIRELA, Francisco, *Esquemas de árabe: Gramática y usos lingüísticos*, Centro de Lingüística Aplicada Atenea, 2004.

SALEH, W., *Lengua árabe. Gramática y ejercicios*, Madrid, 1991.

## 2.- COMPLEMENTARIA: ANTOLOGÍAS Y MANUALES DE EJERCICIOS

BLACHERE, R. y CECCALDI, M., *Exercices d'arabe classique*, París, 1970.

DEHEUVELS, Luc-Willy, *Manuel d'arabe moderne*, vol. 2, París, L'Asiathèque, 1993.

LECOMTE, G. y GHEDIRA, A., *Textes littéraires arabes des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, 1969.

PARADELA ALONSO, N., *Manual de sintaxis árabe*, Madrid, UAM, 2002.

RUÍZ C., TÉLLEZ, C., VIGUERA, M. J., *Textos árabes*, Madrid, 1972.

VV.AA., *Al- Sallal B1. Lengua Árabe y Libro de Ejercicios*, Almería, Albujoyra, 2010.

## Otros recursos y materiales docentes complementarios

### DICCIONARIOS Y GLOSARIOS

CORRIENTE, F., *Diccionario árabe-español*, Barcelona, Herder, 1997.

CORRIENTE, F. y FERRANDO I., *Diccionario árabe avanzado*, Tomo I: árabe-español, Barcelona, Herder, 2005. Tomo II: español-árabe, Barcelona, Herder, 2010.

CORTÉS, J., *Diccionario de árabe culto moderno, árabe-español*, Madrid, Gredos, 1996.

KAZIMIRSKI, A. de B., *Dictionnaire arabe français*, 2 vols., Beirut, Librairie du Liban.

PELLAT, C. H., *L'arabe vivant. Mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne*, Paris, 1966.

RUÍZ-BRAVO, C., *Vocabulario árabe-español*, Madrid, 1986.

WEHR, H.A., *Dictionary of Modern Written Arabic*, ed. Por Milton Cowan, Weisbaden, 1971.

### Recursos on-line

Para el aprendizaje y la práctica del árabe:

<http://www.aldadis.com>

<http://www.mundoarabe.com>

<http://www.estudiosarabes.com>

<http://www.casaarabe-ieam.org>

### **RECOMENDACIONES**

- Asistencia a clase.
- Trabajo diario de carácter teórico y práctico dentro y fuera del aula.

Los alumnos que justifiquen no poder asistir de forma regular a las clases deberán llevar a cabo actividades orientadas por el profesor a lo largo del curso.